



دليل معلومات المرضى لأول طلب  
للموت الطوعي بمساعدة

First request patient information guide  
Voluntary assisted dying

Arabic

## دليل معلومات المرضى لأول طلب: معلومات إذا كنت قد تقدّمت بأول طلب للموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز

يحتوي هذا الدليل على بعض العبارات القانونية والطبية. إذا احتجت إلى مساعدة لفهم هذه العبارات، يمكنك سؤال طبيبك عنها أو الاتصال بـ **NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service** (خدمة موجّهي الرعاية لشؤون الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز) على الرقم 1300 802 133.

ويمكنك الاتصال بـ **خدمة الترجمة الخطية والشفهية (TIS National)** على الرقم 131 450 وطلب التحدث مع أحد موظفي 'خدمة موجّهي الرعاية لشؤون الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز' إذا احتجت إلى مساعدة لغوية.

وتذكّر أنه بإمكانك إيقاف إجراءات الموت الطوعي بمساعدة لفترة أو إيقافها تماماً في أيّ وقت، حتى بعد أن تستلم الدواء. ولست مجبراً على متابعة الإجراءات إذا لم تكن تريد ذلك، كما أنك لست مجبراً على إعطاء أيّ سبب.



SHPN (OCHO) 230868-1  
ISBN 978-1-76023-661-8  
© NSW Ministry of Health 2023

### Version control

Version	Date	Details
1.0	17 November 2023	Approved by NSW Health Secretary

# معلومات رئيسية بشأن الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز

أصبح بإمكان الأشخاص المؤهلين اختيار ممارسة حقّ الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز ابتداءً من 28 تشرين الثاني/نوفمبر 2023



يقدم 'دليل معلومات المرضى لأول طلب' هذا لمحة عامة عن خلفية الموت الطوعي بمساعدة وعن شروط الأهلية. ويحتوي على معلومات عن إجراءات الموت الطوعي بمساعدة للمرضى الذين تقدّموا بأول طلب (الطلب الرسمي إلى طبيب لممارسة حقّ الموت الطوعي بمساعدة).



إذا قدّمت أول طلب لممارسة حقّ الموت الطوعي بمساعدة إلى أحد الأطباء، يجب عليه أن يخبرك إذا كان يوافق أو لا يوافق على طلبك الأول [لراجع 'الخطوة 1: الطلب الأول'](#) أدناه لمزيد من المعلومات عن تقديم الطلب الأول).



يتمكن أطباء محددون فقط قبول طلبك الأول. يُسمى هؤلاء الأطباء أطباء معتمّدين لشؤون الموت الطوعي بمساعدة. ويجب على الطبيب أن يجري تدريباً خاصاً كي يصبح طبيباً معتمداً.



إذا قبل الطبيب طلبك الأول، سوف يعطيك معلومات واضحة عن الخطوة التالية في إجراءات الموت الطوعي بمساعدة.



وإذا لم يقبل الطبيب طلبك الأول، فإن ذلك قد يكون لأنه ليس طبيباً معتمداً. في هذه الحالة، ينبغي أن تراجع طبيبك العام أو الطاقم الطبي السريري الذي يعالجك أو الاتصال بـ 'خدمة موجهي الرعاية لشؤون الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز' على الرقم 133 802 1300، الذين يمكنهم مساعدتك في العثور على طبيب معتمداً.



وهناك شروط صارمة لممارسة حقّ الموت الطوعي بمساعدة، وعليك أن تستوفي جميع هذه الشروط المذكورة أدناه.



ومن المهم أن تعرف الخيارات المتوفرة لك في مرحلة الاحتضار. يشمل ذلك الرعاية التلطيفية والخيارات العلاجية الأخرى. وحتى لو طلبت الموت الطوعي بمساعدة، فإنه يظل بإمكانك الحصول على جودة عالية من الرعاية التلطيفية والمعالجة.



وتوجد معلومات عن الدعم المتوفر لك في نهاية هذا الدليل.



## ما هو الموت الطوعي بمساعدة؟

يعني الموت الطوعي بمساعدة أنه باستطاعة شخص مؤهل أن يطلب مساعدة طبية لإنهاء حياته. ويجب على هذا الشخص أن يكون لديه مرض أو علة أو حالة مرضية متقدِّمة (ة) ويتفاقم هذا المرض أو تتفاقم هذه العلة أو الحالة بشكل تدريجي، ويُتوقع أن يسبب أو تسبب موته خلال ستة شهور (أو 12 شهراً بالنسبة للأمراض التنكسية العصبية، كداء العَصَبون الحركي مثلاً). ويجب أن يكون هذا الشخص يعاني من آلام لا يمكن تخفيفها بطريقة مقبولة بالنسبة له.

## من هم المؤهلون لممارسة حق الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز؟

لا يمكنك الحصول على حق الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز إلا إذا استوفيت جميع شروط الأهلية واتبعت الإجراءات المحددة في القانون، بما في ذلك الحصول على موافقة من NSW Voluntary Assisted Dying Board (مجلس الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز).

وللتأهل لممارسة حق الموت الطوعي في نيو ساوث ويلز، يجب ما يلي:

- 1 - أن تكون بالغاً (بسن 18 عاماً وما فوق) وأن تكون (أ) أسترالي الجنسية، أو (ب) لديك تأشيرة إقامة دائمة في أستراليا، أو (ج) أن يكون قد مضى على سكنك في أستراليا مدة 12 شهراً على الأقل عندما تتقدّم بأول طلب.
- 2 - أن تكون قد سكنت بشكل معتاد في نيو ساوث ويلز مدة 12 شهراً على الأقل عندما تتقدّم بأول طلب (\*انظر أدناه).
- 3 - أن يكون لديك على الأقل مرض واحد أو علة أو حالة مرضية واحدة وأن يكون هذا المرض أو العلة أو الحالة: (أ) متقدِّمة (ة) ويتفاقم/تتفاقم بشكل تدريجي، وأيضاً (ب) سوف يؤدي/تؤدي، حسب أرجحية الاحتمالات، إلى وفاتك خلال ستة شهور (أو خلال 12 شهراً بالنسبة إلى الأمراض التنكسية العصبية، كداء العَصَبون الحركي مثلاً)، وأيضاً (ج) يسبب أو تسبب لك آلاماً لا يمكن تخفيفها بطريقة تعتبر أنه يمكنك تحملها.
- 4 - أن تكون قادراً على أخذ قرار فيما يتعلق بالموت الطوعي بمساعدة.
- 5 - أن يكون تصرفك طوعياً (باختيارك) وليس بسبب ضغط أو إكراه من شخص آخر.
- 6 - أن يكون لديك طلب مستديم (enduring request) للموت الطوعي بمساعدة. يعني ذلك أن الطلب متواصل ومستمر ودائم.

**إذا لم تستوف جميع هذه الشروط، لن تعتبر مؤهلاً لطلب الموت الطوعي بمساعدة.**

\* يمكن أن تظل مؤهلاً للحصول على حق طلب الموت الطوعي بمساعدة إذا لم تكن سكنت بصورة معتادة في نيو ساوث ويلز لمدة 12 شهراً على الأقل. لكنك سوف تحتاج للحصول على إعفاء من هذا الشرط، وذلك بتقديم طلب للإعفاء منه لدى "مجلس الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز". تتوفر معلومات عن إعفاءات شرط الإقامة على الموقع التالي لدائرة الصحة:

[www.health.nsw.gov.au/voluntary-assisted-dying/Pages/board.aspx](http://www.health.nsw.gov.au/voluntary-assisted-dying/Pages/board.aspx)

## ماذا تعني القدرة على اتخاذ قرار يتعلق بالموت الطوعي بمساعدة؟

تعني القدرة على اتخاذ قرار يتعلق بالموت الطوعي بمساعدة أنه يجب أن تكون لديك القدرة على القيام بما يلي في كل خطوة من إجراءات الموت الطوعي بمساعدة:

- يجب أن تفهم المعلومات أو النصائح المعطاة لك بشأن الموت الطوعي بمساعدة.
- يجب أن تتذكر المعلومات أو النصائح المعطاة لك حتى تتمكن من تقديم طلب للموت الطوعي بمساعدة أو تقرّر ممارسة حقّ الموت الطوعي بمساعدة (أخذ قرار بالموت الطوعي بمساعدة).
- يجب أن تفهم الإجراءات والخطوات والمتطلبات التي ينطوي عليها قرار الموت الطوعي بمساعدة.
- يجب أن تفهم ما سيحصل عندما تأخذ قرار الموت الطوعي بمساعدة. يشمل ذلك أن تفهم أن أخذ دواء الموت الطوعي بمساعدة سيؤدّي إلى وفاتك.
- أن تفكّر بالمعلومات المذكورة أعلاه قبل أخذ قرار بممارسة حقّ للموت الطوعي بمساعدة.
- أن تكون قادراً على الإعراب عن قرارك بممارسة حقّ الموت الطوعي بمساعدة، بواسطة وسائل التواصل، أو بواسطة لغة الإشارة أو الإشارات الجسدية.

## ماذا يعني التصرّف بشكل طوعي؟

يعني التصرّف بشكل طوعي أن الخيار يجب أن يكون خيارك لممارسة حقّ الموت الطوعي بمساعدة.

لا يمكن لأحد أن يضغط عليك أو يجبرك على البدء بإجراءات الموت الطوعي بمساعدة أو تنفيذها. يمكن أن يشمل الضغط ما يلي: الإيذاء، الإكراه، التخويف، التهديد، والتأثير غير المشروع.

ويُعتبر قيام أيّ فرد بالضغط عليك لاختيار الموت الطوعي بمساعدة جرماً يعاقب عليه القانون.

## استخدام مترجم(ة) خلال إجراءات الموت الطوعي بمساعدة

يمكنك استخدام مترجم(ة) في كل مرحلة من إجراءات الموت الطوعي بمساعدة إذا كنت تحتاج إلى دعم في التواصل. إذا كنت تحتاج إلى مترجم(ة)، سوف يقوم طبيبك أو طبيبتك بتأمين ذلك لك. ويتوفر المزيد من المعلومات عن الأشخاص الذين يمكنهم أن يقوموا بالترجمة أدناه تحت عنوان ['ما هي المعلومات وأنواع الدعم المتوفرة لي'](#).

## إجراءات الموت الطوعي بمساعدة

تتضمن إجراءات الموت الطوعي بمساعدة 11 خطوة. يبيّن المخطط الانسيابي على الصفحة التالية الخطوات الرئيسية للإجراءات. ويمكن أن يلزم المزيد من الخطوات وفقاً لوضعك الشخصي.

## الموت الطوعي بمساعدة في NSW

تتضمن إجراءات الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز **11 خطوة**. ويمكنك إيقاف هذه الإجراءات بصورة مؤقتة أو نهائية في أي وقت.

### خدمة موجّهي الرعاية لشؤون الموت الطوعي بمساعدة في NSW

هي خدمة هاتفية للإجابة عن أية أسئلة تتعلق بالموت الطوعي بمساعدة.

تدعم الخدمة الجميع بمن فيهم المرضى والعائلات.

اتصل على الرقم **1300 802 133**

الإثنين إلى الجمعة  
ص ٨,٣٠ إلى ٤,٣٠ م.



ما جاء أعلاه هو خلاصة الخطوات الرئيسية لإجراءات الموت الطوعي بمساعدة بموجب Voluntary Assisted Dying Act 2022 (قانون الموت الطوعي بمساعدة لعام ٢٠٢٢). وهذه الخلاصة هي إرشادية فقط ولا تغطي جميع السيناريوهات التي قد تطرأ خلال إجراءات الموت الطوعي بمساعدة الخاصة بمرضى معينين.



# الموت الطوعي بمساعدة (١١ خطوة)

## الخطوة ١: أوّل طلب (تقوم بتقديم أوّل طلب للموت الطوعي بمساعدة إلى أحد الأطباء)

للبدء بإجراءات الموت الطوعي بمساعدة، عليك أن تقدّم طلباً رسمياً إلى طبيب مؤهل لمساعدتك. يُسمّى ذلك 'أوّل طلب'.

يمكن أن يكون هذا الطبيب طبيبك العام أو طبيباً اختصاصياً، على سبيل المثال. ويتعيّن عليك أن تقدّم هذا الطلب خلال موعد طبي. يمكن أن يكون هذا الموعد وجهاً لوجه أو موعداً بواسطة الفيديو يمكن للطبيب خلاله أن يراك ويسمعك.

• يجب أن يكون طلبك واضحاً ويخلو من الغموض. يعني هذا أن الطبيب يجب أن يكون قادراً على فهم أنك تطلب الموت الطوعي بمساعدة. لجعل طلبك واضحاً يمكنك أن تقول "voluntary assisted dying" (بالعربية: "موت طوعي بمساعدة"). ويمكنك استخدام وسيلة تواصل أخرى أو الإشارة الجسدية إذا احتجت لمساعدتك على توصيل طلبك إلى الطبيب. ويمكن أن يحتاج الطبيب إلى التأكد منك لضمان فهمه لما تطلبه.

• إذا كنت تُجري استفساراً عاماً أو تسأل عن معلومات، فإن ذلك لا يعتبر طلباً أولاً.

• باستطاعتك أنت فقط تقديم طلب أوّل، وليس باستطاعة أي شخص آخر تقديم طلب بالنيابة عنك.

سوف يخبرك الطبيب إذا كان يمكنه أن يقبل طلبك الأوّل أو أنه يرفضه. يعني هذا أنه يقول لك نعم أو كلا بالنسبة لقدرة على مساعدتك خلال الإجراءات.

لا يوفر جميع الأطباء خدمات الموت الطوعي بمساعدة. إذا قال طبيبك كلا لك لأنه لا يؤيد الموت الطوعي بمساعدة، يُعتبر ذلك "اعتراض ضميري". إذا حصل ذلك، يجب على الطبيب أن يخبرك على الفور أنه يرفض طلبك الأوّل ولا يمكنه مساعدتك في ممارسة حقّ الموت الطوعي بمساعدة.

ويمكن أن يقول الطبيب كلا لك لأنه ليس مؤهلاً أو غير قادر على قبول طلبك. قد يكون ذلك لأنه:

• لم يمرّ وقت طويل على عمله كطبيب أو لا يحمل المؤهلات المناسبة،

• لم يكمل التدريب الإلزامي، أو

• لديه سبب آخر (مثلاً عدم القدرة على التواجد).

ويتوجب على الطبيب الذي ليس لديه اعتراض ضميري ما يلي:

• أن يخبرك إذا كان يقبل أو يرفض طلبك الأوّل

- إذا كان غير مؤهل لقبول طلبك، أن يقول لك ذلك على الفور، أو

- إذا كان مؤهلاً، خلال يوميّ عمل من تقديم طلبك.

• أن يعطيك 'دليل معلومات المرضى لأوّل طلب' هذا. ويجب أن يعطيك هذا الدليل سواء أكان يقبل أم يرفض طلبك الأوّل.

إذا كان الطبيب يرفض طلبك الأوّل، يمكنك تقديم طلب إلى طبيب آخر. بإمكان 'خدمة موجهي الرعاية لشؤون الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز' أن تساعدك في العثور على طبيب آخر يمكنه قبول طلبك [لراجع قسم 'ما هي المعلومات وخدمات الدعم المتوفرة لك؟' أدناه.](#)

## الخطوة ٢: التقييم الأول (يُكمل أحد الأطباء أول تقييم)

بعد أن يقبل طبيب طلبك الأول، يصبح **طبيباً منسقاً**.

يعني ذلك أنه سيقوم بما يلي:

- البدء بإجراءات الموت الطوعي بمساعدة لك وتنسيقها (أي إدارتها).
- تقييم ما إذا كنت مؤهلاً لممارسة حق الموت الطوعي بمساعدة. يُسمى ذلك 'التقييم الأول'. يحصل التقييم الأول خلال موعد طبي وجهاً لوجه.

يتعين على الطبيب المنسق أن يتأكد من أنك تستوفي جميع شروط الأهلية لممارسة حق الموت الطوعي بمساعدة (راجع قسم 'من هم المؤهلون لممارسة حق الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز' أعلاه). قد يشمل ذلك ما يلي:

- طلب مستند يثبت عمرك
  - طلب مستند يثبت جنسيتك الأسترالية أو تأشيرة إقامتك الدائمة أو سكنك في نيو ساوث ويلز
  - طرح أسئلة عن تاريخك الطبي وحالتك الطبية وطلبك لممارسة حق الموت الطوعي بمساعدة.
- تشمل المستندات التي قد تساعد الطبيب المنسق ما يلي: رخصة قيادة في نيو ساوث ويلز، جواز سفر أسترالي، إفادات مصرفية وفواتير المياه أو الغاز أو الكهرباء التي يظهر عليها عنوانك السكني.

إذا **لم تكن مؤهلاً**، سوف يشرح لك الطبيب المنسق السبب وما يمكن أن يفعله لدعمك.

وإذا **كنت مؤهلاً**، سوف يعطيك الطبيب المنسق بعض المعلومات الإضافية بشأن إجراءات الموت الطوعي بمساعدة، ويتحقق من أنك على علم بالرعاية التلطيفية والخيارات العلاجية. ويمكن أيضاً أن تنتقل إلى الخطوة التالية.

## الخطوة ٣: التقييم الاستشاري (يُجري طبيب آخر تقييماً استشارياً لأهليتك)

سوف يطلب الطبيب المنسق من طبيب مؤهل آخر (مستقل عنه) إعطاء رأي ثان بأهليتك لممارسة حق الموت الطوعي بمساعدة. لا يتعين عليك العثور على هذا الطبيب، إذ سوف يقوم الطبيب المنسق بهذه المهمة نيابةً عنك.

هذا الطبيب معتمد لتقييم الأهلية ويسمى 'طبيباً استشارياً'. يقوم هذا الطبيب بـ'تقييم استشاري'. ويشمل التقييم الاستشاري ذات الخطوات المذكورة في التقييم الأول.

السبب الذي يستدعي إجراء تقييم آخر لك هو لزوم أن يتحقق طبيبان من أهليتك لممارسة حق الموت الطوعي بمساعدة. يضمن ذلك أن الموت الطوعي بمساعدة هو خيار مناسب وقانوني لك. ويُجرى التقييم الاستشاري في معاناة طبية وجهاً لوجه.

وإمكان أحد الطبيبين أو كلاهما طلب نصيحة بشأن تليبتك لبعض شروط الأهلية من موظف أو خبير آخر في الرعاية الصحية (على سبيل المثال طبيب نفسي أو مرشد نفسي). يمكن أن يحصل ذلك إذا احتاج الطبيبان اللذان يقيمانك إلى المزيد من المعلومات لأخذ قرار بشأن أهليتك للموت الطوعي بمساعدة.



## الخطوة ٤: تقديم إقرار خطي (تقوم بملء إقرار خطي)

إذا وجد كلا الطبيب المنسق والطبيب الاستشاري أنك مؤهل للموت الطوعي بمساعدة، وتريد متابعة الإجراءات، يتعين عليك إن تملأ إقراراً خطياً. يعني ذلك ملء استمارة خطياً تقول فيها أنك تريد ممارسة حق الموت الطوعي بمساعدة.

وسوف يعطيك الطبيب المنسق أو الطبيب الاستشاري استمارة الإقرار الخطي لمثلها. بالنسبة لمعظم الأشخاص يكون الإقرار مطبوعاً على ورقة وتحتاج إلى توقيعه.

ولا يتوجب توقيع الإقرار الخطي أمام طبيبك المنسق أو طبيبك الاستشاري، بل يمكنك توقيعه في البيت أو في مكان آخر تختاره. وإذا فقدت الاستمارة، يمكنك الاتصال بـ خدمة موجّهي الرعاية لشؤون الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز للحصول على بدل عنها (راجع عنوان 'ما هي المعلومات وأنواع الدعم المتوفرة لك؟').

عليك ملء هذه الاستمارة وتوقيعها أمام شخصين (يسميان 'شاهدين').

لا يمكن لأي من الشاهدين ما يلي:

• أن يكون طفلاً (سنة 17 عاماً وما دون)

• أن يكون فرداً من العائلة (يشمل ذلك العائلة الممتدة (غير المباشرة) كالأخوة غير الأشقاء، وزوجات الآباء وأزواج الأمهات وأبناء الزوج أو الزوجة)

• أن يعرف أنه أحد المستفيدين في وصيتك أو يعتقد ذلك

• أن يعرف أنه يمكن أن يستفيد مالياً أو بأية طريقة مادية أخرى من موتك أو يعتقد ذلك

• أن يكون طبيبك المنسق أو طبيبك الاستشاري

• أن يكون فرداً من عائلتك أو موظفاً لدى طبيبك المنسق أو طبيبك الاستشاري.

يمكنك مراجعة طبيبك المنسق بشأن الأشخاص الذين يمكنك أن تطلب منهم أن يكونوا شهوداً لك.

وإذا لم تكن قادراً على توقيع الإقرار الخطي، يمكنك أن تطلب من شخص بالغ آخر التوقيع بالنيابة عنك. للقيام بذلك، عليك وعلى شاهديك أن يتواجدا معك عندما يقوم الشخص بالتوقيع نيابةً عنك. والشخص الموقع بالنيابة عنك لا يمكن أن يكون أحد شاهديك أو طبيبك المنسق أو طبيبك الاستشاري.

ويمكنك أيضاً التوقيع إلكترونياً إذا لم تكن قادراً من الناحية الجسدية على التوقيع على الإقرار وكنت عادةً توقع بهذه الطريقة.

إذا أردت الانتقال إلى الخطوة التالية في إجراءات الموت الطوعي بمساعدة، يجب أن تعطي الإقرار الخطي المملوء إلى طبيبك المنسق.

## الخطوة ٥: الطلب النهائي (تقوم بتقديم طلب نهائي للموت الطوعي بمساعدة)

إذا ملأت الإقرار الخطي وأردت متابعة الإجراءات، يتعين أن تقدم 'طلباً نهائياً'، ويجب أن يقدم طبيبك المنسق هذا الطلب. ويتعين أن تكون رغبتك بممارسة حق الموت الطوعي بمساعدة واضحة في هذه الخطوة.

### متى يمكنك تقديم طلب نهائي

توجد قواعد محددة بشأن الوقت الذين يمكنك فيه تقديم طلب نهائي، وذلك لإعطائك وقتاً للتفكير بقرارك والتحقق من أنك لم تغير رأيك.

ولا يمكن تقديم الطلب النهائي إلا بعد انقضاء 'الفترة المحددة'. ويعرّف قانون الموت الطوعي بمساعدة لعام 2022 معنى 'الفترة المحددة'، فيما يتعلق بالطلب النهائي للمريض، على أنها الفترة التي:

• تبدأ في اليوم الذي يقدم فيه المريض الطلب الأول،

• وتنتهي في اليوم الخامس بعد ذلك اليوم.

ما يعنيه ذلك لك:

- سوف يتوجب أن تنتظر مدة 6 أيام على الأقل من اليوم الذي تقدّم فيه طلبك الأوّل قبل أن تتمكن من تقديم طلبك النهائي.

## وكذلك

- لا يمكنك تقديم طلبك النهائي في ذات اليوم الذي يكتمل فيه تقييمك الاستشاري، إذ عليك الانتظار ليوم واحد على الأقل بعد اكتمال تقييمك الاستشاري. بعد ذلك يمكنك تقديم الطلب النهائي ابتداءً من اليوم التالي فصاعداً.

## مثال على الفترة المحددة (أو الإطار الزمني)

يُستخدم هذا المثال لأغراض توضيحية فقط، علماً أنه يمكنك أخذ الفترة التي تريدها من الوقت للانتقال في الخطوات الإجرائية.

اليوم 7	اليوم 6	اليوم 5	اليوم 4	اليوم 3	اليوم 2	اليوم 1
7 تموز/يوليو	6 تموز/يوليو	5 تموز/يوليو	4 تموز/يوليو	3 تموز/يوليو	2 تموز/يوليو	1 تموز/يوليو
يمكن تقديم الطلب النهائي ابتداءً من هذا اليوم فصاعداً	يجب أن يحصل التقييم الاستشاري قبل يوم واحد على الأقل من تقديم الطلب النهائي					تقديم أول طلب

مفتاح اللون: يشير التظليل باللون الزهري إلى مدة الفترة المحددة في هذا المثال.

إذا وافق الطبيب المنسق والطبيب الاستشاري على أن المريض يمكن أن يموت أو يفقد القدرة على أخذ القرار قبل انقضاء الفترة المحددة، يمكن للمريض أن يقدم طلباً نهائياً قبل انقضاء الفترة المحددة. إذا انطبق ذلك على حالتك، يناقش معك طبيبك المنسق هذا الأمر.

بعد تقديم الطلب النهائي، يبدأ عندها الطبيب المنسق بإجراء 'المراجعة النهائية'.

## الخطوة 6: المراجعة النهائية (يُكمل طبيبك مراجعة نهائية)

يقوم الطبيب المنسق بمراجعة نهائية بعد أن تقدّم الطلب النهائي. لا يتعيّن أن تفعل أي شيء في هذه الخطوة، إلا إذا اتصل بك الطبيب المنسق لطرح أي سؤال عليك.

سوف يتعيّن على الطبيب المنسق أن يتأكد مما يلي:

- أن جميع الأوراق والإجراءات مكتملة وصحيحة من الناحية القانونية
- أنك ما تزال قادراً على اتخاذ القرار فيما يتعلق بالموت الطوعي بمساعدة
- أن القرار هو قرارك، وأنه لا أحد يضغط عليك
- أنك ما زلت تريد ممارسة حقّ الموت الطوعي بمساعدة، وأنك تفهم أن ذلك سوف يؤدي إلى وفاتك.

## الخطوة ٧: قرار أخذ الدواء (تقرّر طريقة أخذ الدواء)

بعد اكتمال المراجعة النهائية، إذا أردت المتابعة يتعيّن أن تفكر بالطريقة التي تريد أن تأخذ بها الدواء الذي سينهي حياتك. تُسمّى هذه الخطوة 'قرار أخذ الدواء'. يجب التعبير عن قرارك خلال معاينة طبية وجهاً لوجه مع طبيبك المنسق ولا يمكن مناقشة قرارك أو أخذه في معاينة طبية فيديو أو عبر الهاتف. والسبب في ذلك هو أنك سوف تتحدث مع طبيبك المنسق عن طريقة أخذك للدواء وأن القانون ينصّ على أنه يجب حصول هذه المناقشة وجهاً لوجه.

سوف يتعيّن أن تقرر مع طبيبك المنسق ما يلي:

- إذا كنت ستأخذ الدواء بنفسك (أخذ الدواء ذاتياً)، أو
  - إذا سيتم إعطاؤك الدواء بواسطة طبيب أو ممرض(ة) (إعطاء الدواء بواسطة اختصاصي صحي).
- يمكنك إلغاء (تغيير رأيك بشأن) القرار في أي وقت. إذا قررت تغيير طريقة أخذ الدواء، ينبغي أن تراجع طبيبك المنسق. يجب أن تأخذ قرار أخذ الدواء قبل أن يصبح بإمكان طبيبك المنسق الانتقال إلى الخطوة التالية في الإجراءات.

### إذا اخترت أخذ الدواء ذاتياً

سوف يتعيّن أن تأخذ الدواء بنفسك. لأخذ الدواء بنفسك، يجب أن تكون قادراً على بلعه من دون مساعدة أي شخص آخر. إذا كانت تغذيتك تتم عبر PEG (فغر في المعدة عن طريق الجلد) أو أنبوب NG (أنبوب أنفي معدي)، فيمكنك أيضاً أخذ الدواء عبر هذه الطريقة. ويجب أن تكون قادراً على القيام بذلك بنفسك. ويمكنك التحدث مع طبيبك المنسق عن الطريقة المناسبة لك.

إذا اخترت أخذ الدواء ذاتياً، يجب أن تعيّن شخصاً وسيطاً يمكن الاتصال به ويوافق على القيام بهذا الدور. يمكن أن يكون الوسيط شخصاً بالغاً (يبلغ من العمر 18 عاماً وما فوق) بمن في ذلك:

• فرد من العائلة أو صديق

• طبيبك المنسق

• طبيبك الاستشاري

• اختصاصي صحي آخر مسجّل

يمكن أن يقوم الشخص الوسيط بما يلي:

• استلام دواء الموت الطوعي بمساعدة من الموردّ المرخص في بعض الظروف

• حفظ دواء الموت الطوعي بمساعدة لك لكي يساعدك على تحضيره أو تزويدك به.

ويجب على الوسيط ما يلي:

• أن يرجع أي دواء غير مستعمل أو متبقّي إلى شخص يُسمى 'متخلّص معتمد' في صيدلية معيّنة في أحد المستشفيات، وذلك بعد:

- وفاتك، أو

- إلغاء قرارك بأخذ الدواء ذاتياً عن طريق إخبار طبيبك المنسق أنك غيرت رأيك

• إخبار طبيبك المنسق إذا توفيت. وعلى الوسيط القيام بذلك إذا توفيت من جراء أخذ دواء الموت الطوعي بمساعدة أو إذا توفيت من دون أخذ الدواء.

سوف يتلقى وسيطك معلومات من 'مجلس الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز' بشأن مسؤولياته كوسيط (ويوجد المزيد من المعلومات أدناه).

سوف يعطيك طبيبك المنسق استمارة لملئها وسوف تختار فيها وسيطاً لك. تُسمّى هذه الاستمارة 'استمارة تعيين وسيط'.

بالنسبة لمعظم الأشخاص، تكون هذه الاستمارة ورقية. وعليك أنت والوسيط ملء هذه الاستمارة وتوقيعها. بإمكان بعض الأشخاص توقيع الاستمارة إلكترونياً، وسوف يخبرك طبيبك المنسق إذا كان بإمكانك ذلك. إذا لم تكن قادراً على ملء هذه الاستمارة وتوقيعها، بإمكان شخص آخر توقيعها بالنيابة عنك. وعليه توقيعها بحضورك.

بعد ملء الاستمارة، يجب عليك أنت أو الوسيط إرجاعها إلى الطبيب المنسق، الذي سيعطي نسخة عنها إلى 'مجلس الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز'. ويجب حصول ذلك قبل أن يتمكن طبيبك المنسق من الانتقال إلى الخطوة التالية في الإجراءات.

وخلال خمسة أيام عمل من استلام 'استمارة تعيين وسيط'، يرسل 'مجلس الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز' معلومات إلى وسيطك. تشرح هذه المعلومات ما يلي:

- أنه في بعض الحالات، يجب على الوسيط أن يعيد الدواء غير المستعمل أو المتبقي إلى شخص يسمى 'متخلص معتمد' في مستشفى أو صيدلية معينة
  - العقوبات إذا لم يتقيد الوسيط بالقانون
  - خدمات الدعم المتوفرة لمساعدة الوسيط.
- وعليك أن تخبر طبيبك المنسق إذا قررت تغيير وسيطك، كما عليك أن تخبر طبيبك المنسق إذا رفض وسيطك مواصلة تأديته لدوره. وسوف يتعين عليك أن تختار وسيطاً جديداً بأسرع وقت ممكن.

## إذا اخترت أخذ الدواء بواسطة اختصاصي صحي

إذا انتقيت هذا الخيار، يُسمى الشخص الذي سيعطيك الدواء 'مُعطي الدواء'.

في معظم الحالات، يكون معطي الدواء طبيبك المنسق. ويمكن أن يكون طبيباً آخر أو ممرضاً ممارساً مُعتمداً أو ممرضة ممارسة مُعتمدة. يمكنك مناقشة هوية معطي الدواء مع طبيبك المنسق.

سوف يقوم معطي الدواء بإعطائك الدواء بالتسريب الوريدي. يعني التسريب الوريدي إدخال إبرة (قنية) في أحد الأوردة في جسمك. وقد يقرر معطي الدواء أيضاً أنه من الأفضل استخدام خط تسريب وريدي موجود، أو عن طريق PEG (فغر في المعدة عن طريق الجلد) أو أنبوب NG (أنبوب أنفي معدي) إذا كان يُستخدم لك مثل هذا الأنبوب. يمكنك مناقشة الخيار الأفضل لك مع معطي دوائك.

## الخطوة ٨: تقديم طلب لتصريح بوصف مادة للموت الطوعي بمساعدة (يقدم طبيبك طلباً للحصول على تصريح لوصف مادة للموت الطوعي بمساعدة لك)

بعد أن تأخذ قراراً بطريقة أخذ الدواء، يقدم طبيبك المنسق طلباً للحصول على تصريح بوصف مادة للموت الطوعي بمساعدة (يُسمى "تصريح بوصف دواء" في هذا الدليل).

يُرسل الطلب إلى 'مجلس الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز'. ويتألف 'مجلس الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز' من مجموعة من الأشخاص المستقلين.

يراجع 'مجلس الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز' جميع طلبات الموت الطوعي بمساعدة، ويتحقق من استلام جميع المستندات واستيفاء كافة المتطلبات القانونية.

إذا كان كل شيء صحيحاً، يمنح أعضاء المجلس تصريحاً بوصف دواء. بعد ذلك يستطيع الطبيب المنسق كتابة وصفة طبية للدواء لإنهاء حياتك.

لا يتعين عليك القيام بأي شيء في هذه الخطوة.

## الخطوة ٩: وصف دواء الموت الطوعي بمساعدة (يقوم طبيبك بوصف الدواء)

لا يمكن التزويد بالدواء الموصوف للموت الطوعي بمساعدة إلا عن طريق أشخاص يُسمون 'موردين معتمدين' يعملون لدى NSW Voluntary Assisted Dying Pharmacy Service (خدمة الصيدليات للموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز).

يقوم الطبيب المنسق بإرسال الوصفة الطبية مباشرةً إلى المورد المعتمد.

ولا يتعين عليك القيام بأي شيء في هذه الخطوة.

## الخطوة ١٠: تزويد دواء الموت الطوعي بمساعدة واستخدامه (تأخذ الدواء أو يتم إعطاؤك إياه إذا اخترت ذلك وفي الوقت الذي تختاره)

لا يستطيع المورد المعتمد تزويدك بالدواء من دون وصفة طبية. بعدما يستلم الصيدلي الوصفة الطبية يتحقق منها ويفعل ذلك للتأكد من أنها قانونية وأصلية (حقيقية).

ولن يعطيك المورد المعتمد الدواء لحين أن تقرّر أنك تريده.

فيما يتعلق بأخذ الدواء ذاتياً:

- سوف يتعين عليك الاتصال بـ 'خدمة الصيدليات للموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز' عندما تصبح جاهزاً للحصول على الدواء.
- يسلم المورد المعتمد الدواء مباشرةً إليك. وسوف يقدم إليك الكثير من الدعم، بما في ذلك معلومات خطية عن طريقة حفظ الدواء وطريقة تحضيره وطريقة أخذه.

وفيما يتعلق بإعطاء الدواء بواسطة اختصاصي صحي:

- سوف يتعين عليك الاتصال بطبيبك المنسق لترتيب وقت معه لإعطائك الدواء.
- سوف يسلم المورد المعتمد الدواء مباشرةً إلى معطي الدواء.

## الخطوة ١١: الإخطار بالوفاة (إصدار شهادة وفاة)

بعد الوفاة، يملأ أحد الأطباء استمارة 'شهادة طبية بسبب وفاة'. هذه 'الشهادة الطبية بسبب وفاة' ليست شهادة الوفاة النهائية، بل هي مستند يُذكر فيه طريقة وفاتك. إذا توفيت بعد أخذك أو إعطائك دواءً للموت الطوعي بمساعدة، يُذكر ذلك في 'الشهادة الطبية بسبب الوفاة' الخاصة بك. يجب أن يُذكر ذلك بموجب القانون. كذلك يُذكر في الشهادة اسم المرض أو العلة أو الحالة الطبية التي جعلتك مؤهلاً للموت الطبيعي بمساعدة.

أما شهادة الوفاة النهائية التي تصدر عن 'مكتب نيو ساوث ويلز لتسجيل الولادات والوفيات والزيجات' فلن يُذكر فيها أي شيء عن الموت الطوعي بمساعدة.

# ما هي المعلومات وأنواع الدعم المتوفرة لي؟

تتوفر خدمات لدعمك، ولن تكون وحيداً خلال هذه الإجراءات. وطبيبك المنسق هو أفضل شخص للإجابة على أية أسئلة لديك. ويمكنك أيضاً الاتصال بطاقم الرعاية الصحية الذي يعالجك أو بـخدمة موجّهي الرعاية لشؤون الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز.

تتوفر 'خدمة موجّهي الرعاية لشؤون الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز' لدعم الجميع بمن فيهم المرضى وأفراد عائلاتهم. ويُدعى الأشخاص الذين ستتكلّم معهم 'موجّهي الرعاية'، ويمكنهم القيام بما يلي:

- تقديم معلومات عامة عن الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز
- مساعدة في العثور على أطباء مؤهلين ومستعدين لتقديم العون لك بشأن الموت الطوعي بمساعدة خلال الإجراءات
- مساعدتك في الحصول على معلومات وخدمات مفيدة أخرى.

للاتصال بـ 'خدمة موجّهي الرعاية':

- اتصل على الرقم 133 802 1300 من الإثنين إلى الجمعة، بين الساعة 8,30 صباحاً و4,30 مساءً (ما عدا العطلات الرسمية)
- البريد الإلكتروني: [NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au](mailto:NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au)

ويمكنك الاتصال بـخدمة الترجمة الشفهية والخطية (TIS National) على الرقم 131 450 وطلب الاتصال بـخدمة موجّهي الرعاية لشؤون الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز.

ويتوفر المزيد من المعلومات عن الموت الطوعي بمساعدة بما في ذلك معلومات وموارد بلغتك على موقع دائرة الصحة في نيو ساوث ويلز: [www.health.nsw.gov.au/vad-info](http://www.health.nsw.gov.au/vad-info)

## استخدام مترجم(ة) خلال إجراءات الموت الطوعي بمساعدة

بإمكانك استخدام مترجم(ة) في جميع مراحل إجراءات الموت الطوعي بمساعدة إذا كنت بحاجة إلى مساعدة على التواصل. إذا كنت تحتاج إلى مترجم(ة)، سوف يقوم طبيبك المنسق بترتيب ذلك.

ويجب أن يكون المترجم(ة) معتمداً لدى NSW Health Care Interpreting Services (خدمة الترجمة لشؤون الرعاية الصحية في نيو ساوث ويلز - (HCIS)) أو National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (الهيئة الوطنية لاعتماد المترجمين الخطيين والشفهيين - NAATI). ويجب أن لا يكون المترجم:

- من أحد أفراد عائلتك
- يعرف أنه أحد المستفيدين في وصيتك أو يعتقد ذلك
- يعرف أنه سيحصل على منفعة مالية أو أية منفعة مادية أخرى بنتيجة وفاتك أو يعتقد ذلك (عدا عن تلقّي رسوم أتعاب معقولة لقاء خدمات الترجمة)
- صاحب أو مدير مرفق صحي تسكن أو تتلقى الرعاية الصحية فيه
- شخص يقدم لك خدمات صحية أو خدمات رعاية.

## دعم نهاية الحياة

يحتاج الأشخاص الذين يمرون بمرحلة الاحتضار مستويات مختلفة من الرعاية والدعم. وسوف تتغير احتياجاتهم خلال هذه المرحلة. يوفر موقع دائرة الصحة في نيو ساوث ويلز قائمة من المعلومات والخدمات المتعلقة بمرحلة الاحتضار والرعاية التلطيفية في نيو ساوث ويلز:

[www.health.nsw.gov.au/palliativecare](http://www.health.nsw.gov.au/palliativecare)

وينطوي التخطيط للرعاية المتقدمة على التحدث عن القيم والرغبات والاحتياجات. كذلك قد يوصف فيه نوع الرعاية الصحية التي قد ترغب في تلقيها إذا اشتد مرضك أو اشتدت إصابتك ولم تعد قادراً على التعبير عما تريده. ولا يمكن أن يحل أي توجيه رسمي بالرعاية المتقدمة محل الإجراءات التي جاء وصفها في هذا الدليل لممارسة حق الموت الطوعي بمساعدة.

يتوفر المزيد من المعلومات على موقع دائرة الصحة في نيو ساوث ويلز: [www.health.nsw.gov.au/patients/acp](http://www.health.nsw.gov.au/patients/acp)

## دعم الصحة العقلية

إن التحدث عن الوفاة والموت الطوعي بمساعدة قد يكون صعباً ومحزناً.

اتصل بالخدمات المجانية التالية إذا احتجت إلى دعم:

- Lifeline (خط الحياة) على الرقم 13 11 14 - هذا الخط مفتوح على مدار الساعة لتقديم الدعم الهاتفي في الأزمات. ويتوفر الدعم عبر الإنترنت أيضاً: [www.lifeline.org.au](http://www.lifeline.org.au)
- Beyond Blue على الرقم 1300 22 4636 - هذا الخط مفتوح على مدار الساعة لتقديم الدعم الهاتفي في الأزمات. ويتوفر الدعم عبر الإنترنت أيضاً: [www.beyondblue.org.au](http://www.beyondblue.org.au)
- Transcultural Mental Health Line (خط الصحة العقلية لمختلف الثقافات) على الرقم 1800 648 911 - هذا الخط مفتوح من الإثنين إلى الجمعة بين الساعة 9 صباحاً و4,30 مساءً. تحدث إلى أطباء سريريين يتفهمون ثقافتك ويمكنهم التواصل بلغتك
- 13YARN على الرقم 13 92 76 - هذا الخط مفتوح على مدار الساعة لتقديم الدعم الهاتفي في الأزمات. تحدث مع مقدمي دعم في الأزمات من السكان الأصليين أو جزر مضيق توريس

## دعم للمرضى الساكنين في مناطق نيو ساوث ويلز وأريافها

يوفر 'برنامج دعم سفر وإقامة المرضى المعزولين' مساعدة مالية من حكومة نيو ساوث ويلز لقاء تكاليف سفرك وإقامتك.

يمكن أن تتأهل للبرنامج لغرض الموت الطوعي بمساعدة فيما يتعلق بالمواعيد الطبية إذا استوفيت متطلبات الأهلية.

تفقد موقع Isolated Patients Travel and Accommodation Assistance Scheme ('برنامج دعم سفر وإقامة المرضى المعزولين') أو اتصل على الرقم 1800 478 227 للمزيد من المعلومات: [www.ipaas.health.nsw.gov.au/for-patients/voluntary-assisted-dying](http://www.ipaas.health.nsw.gov.au/for-patients/voluntary-assisted-dying)

## ماذا يحصل للمعلومات الشخصية الخاصة بي؟

يحرص 'مجلس الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز' على حماية خصوصيتك إذا طلبت أو مارست حق الموت الطوعي بمساعدة في نيو ساوث ويلز.

للمزيد من المعلومات، راجع بيان الخصوصية على موقع دائرة الصحة في نيو ساوث ويلز: [بيان الخصوصية](#).

## من يجب أن أخبر بشأن طلبي للموت الطوعي بمساعدة؟

أنت تقرر من تخبر بشأن اختيارك لممارسة حق الموت الطوعي بمساعدة. وينبغي أن تفكر بشأن أية مساعدة يمكن أن تحتاجها من أشخاص آخرين خلال هذه الإجراءات.

ويُستحسن أن تخبر طبيبك المعتاد عن طلبك للموت الطوعي بمساعدة. وينبغي أن تفعل ذلك حتى إذا لم يكن مشتركاً في الإجراءات. وإذا كنت تسكن بصورة دائمة أو مؤقتة في مرفق صحي سكني، فينبغي أيضاً أن تخبر مدير المرفق.



## تقديم التعليقات والملاحظات على إجراءات الموت الطوعي بمساعدة

يُمكن أن يشارك في إجراءات الموت الطوعي بمساعدة (أنت، أفراد عائلتك، أصدقاءك أو مقدمو الرعاية لك، وأطباءك) تقديم ملاحظاته بشأن تجاربه الشخصية أو تعليقاته بشأن الإجراءات.

يمكنك تقديم هذه المعلومات بملء استمارة التعليقات والآراء (feedback) الموجودة على موقع دائرة الصحة في نيو ساوث ويلز:

[www.health.nsw.gov.au/patientconcerns/Pages/feedback.aspx](http://www.health.nsw.gov.au/patientconcerns/Pages/feedback.aspx)

## معلومات بشأن تقديم الشكاوى

إذا كانت تساورك مخاوف أو لديك شكوى بشأن تجربتك في إجراءات الموت الطوعي بمساعدة فينبغي أولاً أن تتكلم مع طبيبك المنسق إذا كنت قد عينت طبيباً.

يحظر قانون *Voluntary Assisted Dying Act 2022* على أي طبيب أن يتوقف عن تقديم الرعاية التي تحصل عليها عادةً لأنك طلبت مساعدة طبية للموت. يمكنك تقديم شكوى ضد أفراد أو منظمات في نيو ساوث ويلز إلى Health Care Complaints Commission (مفوضية شكاوى الرعاية الصحية - HCCC). يمكن العثور على المزيد من المعلومات على موقع HCCC: [www.hccc.nsw.gov.au](http://www.hccc.nsw.gov.au)

ويمكنك إثارة أية مشاعر قلق لديك بشأن سلوكيات أو أداء اختصاصي صحي مسجل لدى Australian Health Practitioner Regulation Agency (وكالة تنظيم الاختصاصيين الصحيين الأستراليين - Ahpra). يمكن العثور على المزيد من المعلومات على موقع Ahpra: [www.ahpra.gov.au](http://www.ahpra.gov.au)

## شكر وتنويه

تستند المعلومات في هذا الدليل على موارد من برنامج الرعاية في مرحلة الاحتضار (إعداد دائرة الصحة في غرب أستراليا)، وقد تم استخدامها بإذن خاص.

